

of topicalization and focalization in French and considered their correspondences in Japanese. Both lectures were highly stimulating, as they addressed macro-level variation across language families—Japanese and the Romance languages—while remaining attentive to micro-level variation within the Romance languages themselves. The workshop (Seminar) thus offered a valuable opportunity to appreciate the richness and depth of contrastive linguistic research. The event attracted more than 50 participants via Zoom, and lively discussions took place throughout.

(Atsushi DOHI)

語という視点から日本語の性質を再考する貴重な機会となった。
(山田 洋平)

Two researchers specializing in Turkic languages (Uzbek, Turkish, and Azerbaijani) delivered engaging presentations that explored Japanese through contrastive analysis. The session began with a presentation by Hidaka titled “A Contrastive Study of Japanese to omou and Uzbek deb o’ylayman.” Focusing on the frequently used Uzbek expression deb o’ylayman, which corresponds to the Japanese to omou, Hidaka conducted a detailed analysis. Drawing on examples collected from a self-compiled discourse corpus, Hidaka identified both similarities and differences between the two expressions, further supported by findings from informant-based research. The analysis showed that this Uzbek expression tends not to be used for statements based on firm information or direct experience and perception, but rather for expressing judgments that lack such grounding.

This was followed by a presentation by Yoshimura titled “A Contrastive Study of Interrogative Markers in Turkish, Azerbaijani, and Japanese.” Focusing on the interrogative marker ml in Turkish and Azerbaijani, as well as the Japanese markers ka and no, Yoshimura examined their functional differences from the perspective of interpersonal modality. Specifically, it was argued that while ml in Azerbaijani serves to express a “formal attitude” toward the listener, ml in Turkish functions to present the speaker’s “hypothesis” regarding the propositional content.

The workshop attracted a large number of participants online and provided a valuable opportunity to reconsider the nature of Japanese from the perspective of the Turkic languages.

(Yohei YAMADA)

【対照日本語部門主催】
『外国語と日本語との対照言語学的研究』第45回 研究会
「チュルク諸語から見た日本語」
2025年12月13日(土) 14:00~
ZOOM 開催 (一般公開、事前申込必要)

第45回「日本語と外国語との対照言語学的研究」
チュルク諸語から見た日本語
14:00~ 趣旨説明
14:05~15:05 講演(1) 日高晋介氏
(筑波大学 人文社会系 特任准教授)
『日本語「と思う」とウズベク語 deb o'ylayman の対照』
15:10~16:10 講演(2) 吉村大樹氏
(活水女子大学 国際文化学部 准教授)
『トルコ語、アゼルバイジャン語、日本語における疑問標識の対照』
司会：山田洋平 (東京外国語大学 大学院総合国際学研究院 准教授)
チュルク諸語は、語順や文法の仕組みなどに日本語と共通点が多いことで知られています。似た言語を対照することで、違いは気づきにくいそれぞれの特徴が浮かび上がります。本研究会では、チュルク諸語研究の専門家と二人をお迎えして、日本語との対照から見えてくる新たな知見をご紹介いたします。
日時 **12月13日(土) 14:00~16:10**
会場 **Zoom開催** 参加費 **無料**
◆事前申し込み方法◆
QRコードより事前申し込みをお願いします
締め切り：12月12日(金) 14時まで
事前申し込みをされた方へ、講師の顔出しリンクをお送りします
対照日本語部門 | 対照日本語研究センター
学芸部 教務課 大田原 田中 土屋 佐藤 藤原 三宅 山田 山崎
〒100-8303 東京都千代田区千代田 1-10-12 国際日本研究センター
TEL: 03-320-5784 FAX: 03-320-5787

チュルク諸語（ウズベク語、トルコ語、アゼルバイジャン語）を専門とする二名の研究者により、日本語との対照を通じた興味深い発表が行われた。

まず、日高氏より「日本語「と思う」とウズベク語 deb o'ylayman の対照」と題した発表が行われた。日高氏は、日本語の「と思う」に相当するウズベク語の頻出表現「deb o'ylayman」に着目し、分析を行った。自ら構築した談話コーパスから用例を収集し、日本語の「と思う」との共通点と相違点を、またインフォーマント調査を通じて明らかにした。分析の結果、ウズベク語のこの表現は、話者にとって確たる情報や直接の経験・知覚に基づく内容には用いられにくく、そうではない判断を述べる際に用いられるという。

次に、吉村氏による「トルコ語、アゼルバイジャン語、日本語における疑問標識の対照」という発表が行われた。吉村氏は、トルコ語やアゼルバイジャン語の疑問標識「ml」と、日本語の「カ」「ノ」を対象に、それらが対人モダリティの観点からどのような機能的差異を持つかを論じた。具体的には、アゼルバイジャン語の「ml」が聞き手に対する「フォーマルな態度」の表明であるのに対し、トルコ語の「ml」は命題内容に対する話者の「仮説の提示」という機能を持つことを指摘した。

研究会にはオンラインにて多くの参加者が集まり、チュルク諸

【国際日本語教育部門主催】
2025年度第1回 ワークショップ
山元一晃氏 (金城学院大学)
「語彙リスト、眠らせていませんか？」
1時間で作る、あなただけの語彙学習サイト」
2026年2月9日(月) 16時30分~18時30分
ZOOMにて (一般公開、無料、事前申し込み制)

東京外国語大学 国際日本研究センター
国際日本語教育部門主催 2025年度 第1回ワークショップ
山元一晃氏
(金城学院大学)
語彙リスト、眠らせていませんか？
1時間で作る、あなただけの語彙学習サイト
2026年2月9日(月) 16時30分~18時30分
オンライン開催 (ZOOM)
プログラム
・講義 (16:30~17:30/質疑応答 10分含む)
生成 AI を活用して語彙リストを充実させた過程と、その語彙リストを学習するためのウェブサイトの構築についてお話しします。
語彙リストは、日本語の語彙と組み合わせていないリストに、多量な翻訳や例文などを追加しました。ウェブサイトでは、フラッシュカードやクイズなどで学習できるほか、カスタマイズしたリストをダウンロードできる機能もあります。
・ハンズオン (17:30~18:30)
Gemini と Google Spreadsheet を活用して、語彙リストに多量な翻訳や例文、穴埋め例文を追加し、学習用語彙リストを作成します。また、このリストを活用した語彙学習用ウェブサイトを Claude を使って作成し (資料でできる範囲)、学習者の自律的な学習や授業での活用を考えていきます。
【事前申し込み方法】以下のURLまたはQRコードより事前申し込みをお願いします。
https://forms.gle/9N6KoytHdXzThyR6
※2月6日(金) 17時まで、定員100名に達した時点で申し込み受付を終了します。
国際日本語教育部門 | 伊藤陽子 副学長 大田原 教務課 佐藤 藤原 山崎 山崎
山崎 伊藤 吉村 小野 藤原 山崎 山崎
お問い合わせ先：国際日本研究センター in@ispa.ac.jp

2026年2月9日に、山元一晃氏（金城学院大学）を講師に迎え、「語彙リスト、眠らせていませんか？ 1時間で作る、あなただけの語彙学習サイト」と題したワークショップが開催された。2時間のワークショップは、①現在のAI技術を活用した語彙リスト作成および教材サイト構築の着想と実践についての講演、②参加者による語彙リスト作成とサイト構築作業のハンズオン、の2部構成であった。講演では、代表的な生成AI 3種の特徴、AI活用による語彙リストと例文作成、学習サイト構築の実例による紹介が明瞭になされた。後半においては、山元氏の説明にしたがい、各参加者が、① Google Worksheet に入れ込んだ語彙リストに、対象語の英訳や例文を、AI関数を使用して付与（出力）する作業、②語彙リストを用いた学習サイト構築を Claude (AI) を用いて行う作業、に取り組んだ。質疑応答では、AI使用による著作物の著作権、学習者とのサイト共有時の留意事項などに及んだ。参加の方からは、日々の授業や学習支援にどうAIを活用できるかを身をもって体験でき、視野が広がったと高い評価を得た。国内外の日本語教育にかかわる教師、研究者、日本語教育専攻の院生のほかにも関心をもつ方々の参加（申込登録者117名）を得て、データ処理入門レベルの参加者にも大変有意義なワークショップとなった。（鈴木美加）

On February 9, 2026, a workshop titled “Are Your Vocabulary Lists Left Unused? Create Your Own Vocabulary Learning Site in One Hour” was held, featuring Kazuaki Yamamoto (Kinjo Gakuin University) as the instructor. The two-hour workshop consisted of two parts: (1) a lecture on ideas and practices for creating vocabulary lists and building learning websites using current AI technologies, and (2) a hands-on session in which participants created vocabulary lists and constructed their own sites. In the lecture, a clear overview was provided of the characteristics of three major generative AI tools, along with demonstrations of how AI can be used to generate vocabulary lists and example sentences, as well as examples of building learning websites. In the latter half, following Yamamoto’s guidance, participants engaged in (1) adding English translations and example sentences to vocabulary lists entered into Google Worksheets using AI functions, and (2) constructing learning websites based on these lists using Claude (AI). During the Q&A session, topics included copyright issues related to AI-generated materials and concerns when sharing websites with learners. Participants highly evaluated the workshop, noting that it allowed them to experience firsthand how AI could be applied to everyday teaching and learning support, thereby broadening their perspectives. The workshop attracted a wide range of attendees, including teachers and researchers involved in Japanese language education both in Japan and abroad, graduate students specializing in Japanese language education, as well as other interested individuals (117 registered participants), and proved highly beneficial even for those at an introductory level of data processing. (Mika SUZUKI)

【国際日本語教育部門主催】
2025年度第2回 講演会
福村 真紀子 氏（茨城大学）
「社会にひらく日本語教育」
2026年2月19日（木）17時30分～19時30分
ZOOMにて（一般公開、無料、事前申し込み制）

東京外国語大学 国際日本語研究センター
 国際日本語教育部門主催 2025年度第2回研究会

福村 真紀子 氏
 (茨城大学)

「社会にひらく日本語教育」

2026年2月19日（木）17時30分～19時30分
 オンライン開催 (ZOOM)

日本のさまざまな地域において、日本語教育・支援に関して動機になることが増えてきました。非母語話者、母語話者のコミュニケーションを新たなフェーズで捉える時期に入ったようです。そのように変化の中で、これまで日本語教育・支援も、他分野・他地域の人びとと共に進んでいくことを目指すとし、実践を踏めてきた福村氏を講師に迎え、

①現在の国内の地域日本語教育の現状と課題の解説。
 全日本語にこだわらない日本語教育実践、日本語教育以外の分野・領域との連携・協働の経験の紹介。

のあとで、社会にひらく日本語教育とは何かについて参加者の皆さんとともに考えたいと思います。

福村氏の講演につづき、グループでのディスカッションを行います。ぜひご参加ください。

【事前申し込み方法】以下のURLまたはQRコードより事前申し込みをお願いします。
<https://forms.gle/5vZ2L2F199W4tV4V>

申込：2月11日（木）17時まで。申込19時以降には申込受付を終了します。

国際日本語教育部門：伊藤昭子、鈴木美加、大塚真由、佐野洋、鈴木美加、石澤、伊藤史子、小野原真由、中野

お問い合わせ先：国際日本語研究センター in-jst@u-tokyo.ac.jp

現在の日本国内において、日本語教育・支援に関して話題になる機会が増え、非母語話者、母語話者のコミュニケーションを新たなフェーズで捉える時期に入ったといえる。研究会前半は、福村氏により、地域日本語教育の歩みや、国内の日本語教育事情の変遷とともに、支援のありようも変化してきたことが示された。さらに、福村氏が自ら起ち上げた地域の多文化サークル（「多文化ひろば あいあい」）の活動や活動の変遷も具体例とともに紹介された。「社会にコミットできることにより、日本語になじみ、使えるようになる」という考えから、参加者同士の活動を通して、人的ネットワークづくりが可能になり、日本語教育の枠から抜け出た、官学民との共同プロジェクトにより、より地域性やネットワーク構築に合った豊かな活動が可能になることも述べられた。

後半には、「「ひらかれた」日本語教育と「とじられた」日本語教育は、どのようなもので、どのような違いがあるのか」というテーマのもとに、参加者がグループに分かれて話し合い、各自の現在の向き合っている教育やこれまでに経験した、広がりのある日本語教育や地域での交流に関するやりとりがなされ、今後の地域における日本語教育や、各自のできるひらき方にも話が及び、和やかな会となった。

（鈴木美加）

In contemporary Japan, as opportunities for Japanese language education and support to be taken up as topics of discussion have increased, it can be said that a new phase has been reached in understanding communication between native and non-native speakers. In the first half of the workshop, Fukumura traced the development of community-based Japanese language education and demonstrated how approaches to support have evolved alongside broader changes in the field within Japan. In addition, Fukumura introduced, with concrete examples, the activities and development of a

community-based multicultural circle (“Tabunkahiroba AIAI”) that she herself had established. Based on the idea that engagement with society fosters familiarity with and practical use of Japanese, it was argued that activities among participants themselves can facilitate the formation of interpersonal networks. This, in turn, makes it possible to move beyond the conventional framework of Japanese language education and to develop collaborative projects among government, academia, and the private sector, thereby enabling richer initiatives that are better attuned to local contexts and network-building.

In the second half, under the theme “What constitutes ‘open’ Japanese language education and ‘closed’ Japanese language education, and how do they differ?”, participants were divided into groups for discussion. They exchanged views on their current educational practices as well as past experiences with more expansive forms of Japanese language education and community-based interaction. The discussions also extended to future directions for Japanese language education in local contexts and to ways in which each participant might contribute to making it more “open.” The session proceeded in a collegial atmosphere.

(Mika SUZUKI)

まずセッション1では高橋氏から山梨県国中方言におけるノダ相当形式である「サ」について発表があり、その後、幸松から近世江戸語におけるノサ文の紹介と、国中方言「サ」文との共通性について指摘がなされた。セッション2では、高橋氏から山梨県国中方言における「ダケ」「デ」の使い分けについて発表があり、林氏からは近世江戸語における疑問文「ノカ・ノダ」の使い分けについて発表があった。本来は島根大学准教授の野間純平氏も出雲方言におけるノダ相当形式について発表予定であったが、インフルエンザ罹患により発表はキャンセルとなった。

セッション3の討論の時間は主に、方言と共通語との対照研究を行う上で、通時的研究という視点が加えることにより、現代語で構築された「ノダ」文をいったん相対化する必要性について集中的に議論がなされた。4つの発表予定が3つにはなったものの、活発な討論がなされた結果、予定時間を20分超えての終了であった。参加者は対面とオンラインを合わせて70名で、ノダ研究、方言研究、江戸語研究など各分野の著名な研究者の参加が見られ、実り多い研究会となった。

(幸松 英恵)

After a substantial body of detailed descriptions of noda-sentence constructions in present-day standard Japanese had been built up around the early 2000s—leading to a certain level of shared understanding—research began to broaden its scope. In particular, attention has increasingly turned to forms that differ from those in the modern standard language, such as the historical development of noda in the early modern period and noda-equivalent expressions found in regional dialects. This project was conducted with the aim of presenting recent research findings from the perspectives of grammar history and dialect grammar, and of discussing how relativizing the various manifestations of “noda (and its equivalents)” may impact the study of noda-sentence constructions as a whole.

Session 1 began with a presentation by Takahashi on sa, a form equivalent to noda in the Kuninaka dialect of Yamanashi Prefecture. This was followed by a presentation by Yukimatsu, who introduced nosa constructions in Early Modern Edo Japanese and pointed out their similarities to sa constructions in the Kuninaka dialect. In Session 2, Takahashi presented on the distinction between dake and de in the Kuninaka dialect of Yamanashi, while Hayashi discussed the distinction between the interrogative forms noka and noda in Early Modern Edo Japanese. Originally, Junpei Noma, Associate Professor at Shimane University, was scheduled to give a presentation on the noda-equivalent forms in the Izumo dialect, but his talk was canceled due to the flu.

The discussion session in Session 3 focused on the need to relativize the notion of noda-sentence constructions as established in studies of the modern language, particularly when a diachronic perspective is incorporated into contrastive research between dialects and the standard language. Although one of

【対照日本語部門主催】
『外国語と日本語との対照言語学的研究』第46回 研究会
「ノダ文」相対化の試み～
時空間変異からのアプローチ～
2026年3月13日(金) 14:00～
対面とZoom会議のハイブリッド
(一般公開、事前申込必要)
対面会場：東京外国語大学 研究講義棟 419号室

第46回「日本語と外国語との対照言語学的研究」
「ノダ文」相対化の試み
～時空間変異からのアプローチ～

01 14:00-14:10 趣意説明
 14:10-14:30 高橋 暁 (山梨県国中方言におけるサとノダ文)
 14:30-14:50 幸松 英恵 (近世江戸語のノサ文と「ノダ文」)
 14:50-15:10 議点の整理と質疑応答
 休憩10分

02 15:20-15:30 高橋 暁 (山梨県国中方言における疑問文のダケ・デ)
 15:30-15:50 林 淳子 (近世江戸語の疑問文におけるノカ・ノダ)
 15:50-16:10 野間 純平 (島根県出雲方言の疑問文におけるノカ文と「ノダ文」)
 16:10-16:30 議点の整理と質疑応答
 休憩10分

03 16:40-17:30 全体討論

本企画では、近代以前および方言史研究の立場から、現代標準語とは異なる表現形式が存在し、近代以降に消滅したノダ相当形式の事例について考えることで、現代語中の「ノダ文」の相対化を試みます。
 第1セッションでは、「ノダ相当形式」を指される山梨県国中方言における「サ」と近世江戸語の「ノサ文」を対照的に検討します。
 第2セッションでは、山梨県国中方言の「ダケ」「デ」による疑問文の使い分けと、近世江戸語の疑問文における「ノカ」「ノダ」の対照を対照的に検討します。
 第3セッションでは、島根県出雲方言の疑問文における「ノカ文」と「ノダ文」の対照を対照的に検討します。本企画を通じて「ノダ文」に相当する表現を、方言別に追及し、ノダ相当形式との関係性を考えます。

2026.3.13(金)
14:00～17:30
 (受付開始: 13:40～)

発表者(含講師)
 高橋 暁 山梨県立大学 博士後期課程
 幸松 英恵 東京外国語大学 准教授
 林 淳子 東京大学 准教授
 野間 純平 島根大学 准教授

場所：東京外国語大学 研究講義棟 419号室 (目黒キャンパス)
 (仮定) 対面参加費(税別) 5,000円(学生は500円)
 (仮定) 対面参加費(税別) 5,000円(学生は500円)
 詳細は「対照言語学」2026年3月号に掲載予定です。お申し込みは「対照言語学」2026年3月号に掲載予定です。
 申込締切：2026年2月15日(月)

国際日本研究センター 対照言語学 編集長 高橋 暁 | 編集委員 幸松 英恵 | 編集委員 林 淳子 | 編集委員 野間 純平
 発行：2026年3月号(3月13日) | 〒158-8501 東京都目黒区目黒3-23-14 | TEL: 03-3463-6211 | FAX: 03-3463-6212

ノダ文研究は、2000年前後に現代共通語のノダ文について精緻な記述が積み重ねられ、ある程度の共通見解が形成されて以降、近世におけるノダ文の発達や方言におけるノダ相当形式など、現代共通語とは異なる現れ方をするノダ(相当のもの)へと観察対象を広げてきた。本企画は、文法史研究および方言文法研究の立場から近年の研究成果を報告し、「ノダ(相当のもの)」の現れ方を相対化することがノダ文研究全体にもたらす影響について議論することを目的として行われた。

the presentations originally scheduled had to be canceled, the discussion proved highly active and engaging, and the session concluded beyond the scheduled time. A total of 70 participants attended, both in person and online, including prominent scholars from fields such as noda studies, dialectology, and the study of Edo Japanese, making the workshop a highly fruitful and rewarding event.

(Hanae YUKIMATSU)

【国際日本語教育部門主催】
2025 年度インフォーマルミーティング（座談会）
「AI と日本語教育研究：今とこれから」
話題提供：林俊成先生
（本学大学院国際日本学研究院教授）

技術革新が急激に進む現在、AI と日本語教育に関する情報共有の場として、2026 年 3 月 17 日に、本学の日本語教育研究関係者（参加者 13 名）を対象にインフォーマルミーティング（座談会）が JLC 棟交流室にて開催された。

前半は、林先生より、ゼミの大学院生の AI 研究テーマや、現在および今後の言語教育の可能性に関し、具体例とともに紹介がなされた。ゼミ生の研究 3 件の紹介とともに、① AI 活用により、学習言語の環境になくても、「常時・無限・個別最適」な環境を実現できること、②現在、プログラミング技術がなくとも、AI 技術のサポートを得て、学習環境の設定・公開が可能になり、文系の教育・研究者にもオンライン教材システム開発ができる時代となったこと、③ AI と教師の関係は分業体制（AI は学習事項の解説や問題演習提供、個別指導を、教師は授業システム設計や学習の動機づけ、人間関係づくりのサポートを担当する等）になったこと、④ AI Agent（目的を与えると自律的に行動し、タスクを完了する AI）による論文執筆の研究も現在米国などでなされていること、が述べられた。

後半の質問・情報共有セッションでは、作文や論文の添削における道具としての AI 使用や、言語レベルに応じた AI 活用などに関する参加者の質問への回答や、AI 活用による教師（参加者）作成教材の情報共有もあり、教師のアップデートに資する楽しい会となった。

(鈴木 美加)

On March 17, 2026, a roundtable discussion was held in the JLC Building Lounge for thirteen faculty members and researchers involved in Japanese language education to share information on AI and language pedagogy.

In the first half of the session, Professor Hayashi presented specific examples of AI research topics being pursued by his graduate students, along with the current and future possibilities for language education. His presentation highlighted four key points: (1) the use of AI enables a “constant, unlimited, and individually optimized” learning environment even in settings where the target language is not naturally present; (2) we have

entered an era where educators in the humanities can develop and publish online instructional systems with AI support, even without specialized programming skills; (3) the relationship between AI and teachers has shifted toward a division of labor, where AI handles content explanation and individualized exercises, while teachers focus on instructional design, learner motivation, and interpersonal support; and (4) research on autonomous AI agents for academic writing is currently making significant progress in the United States and other countries.

During the Q&A and information-sharing session in the latter half, participants discussed the use of AI as a tool for essay and thesis correction, as well as AI utilization tailored to different language proficiency levels. The session also featured a showcase of teaching materials created by the participants themselves using AI, making it an engaging event that contributed significantly to the professional development of the faculty.

(Mika SUZUKI)

発行：東京外国語大学国際日本研究センター
 〒183-8534 東京都府中市朝日町 3-11-1 アゴラグローバル 2F
 TEL 042-330-5794 Email info-icjs@tufs.ac.jp
 ウェブサイト URL <http://www.tufs.ac.jp/icjs/>

